

ОЛОН УЛСЫН АВТОТЭЭВРИЙН ХАРИЛЦААНЫ ТУХАЙ МОНГОЛ УЛС БОЛОН БҮГД НАЙРАМДАХ СЛОВАК УЛС ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР

Монгол Улс болон Бүгд Найрамдах Словак Улс (цаашид "Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд" гэх),

Олон талт харилцан ашигтай хамтын ажиллагааны таатай нөхцөл бүрдсэнийг харгалзан,

Хоёр улсын хооронд болон тэдгээрийн нутаг дэвсгэрээр дамжин өнгөрөх авто замын тээврийн харилцааг бэхжүүлэх ирээдүйн хэрэгцээ шаардлагыг хүлээн зөвшөөрч,

Дараах зүйлсийг хэлэлцэн тохиролцов.

1 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээр дэх нэр томъёонд:

- a) **"ачааны автомашин"** гэж ачаа тээвэрлэх зориулалт бүхий аливаа автотээврийн хэрэгсэл, чиргүүл, хагас чиргүүлийг хэлнэ;
- b) **"автобус"** гэж жолоочийн суудлыг оролцуулан өсөөс (9) дээш суудалтай, зорчигч тээвэрлэх зориулалт бүхий аливаа тээврийн хэрэгслийг хэлэх бөгөөд түүнд зорчигчийн ачааг тээвэрлэхэд зориулсан чиргүүлийг холбож болно;
- c) **"зорчигчийн байнгын тээвэр"** гэж Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хооронд урьдчилан тохиролцсон хуваарийн дагуу эхлэлийн болон төгсгөлийн байнгын зогсоол хооронд тогтсон замналын дагуу гүйцэтгэх зорчигч тээвэрлэлтийг хэлнэ;
- d) **"зорчигчийн байнгын бус тээвэр"** гэж энэ зүйлийн c)-д заасан үйлчилгээнээс бусад автобусаар гүйцэтгэх аливаа зорчигч тээвэрлэлтийг хэлнэ;
- e) **"дамжин өнгөрөх тээвэрлэлт"** гэж Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч талын нутаг дэвсгэрээр дамжин гуравдагч улс руу гүйцэтгэх ачаа болон зорчигч тээвэрлэлтийг хэлнэ;
- f) **"Гуравдагч улс"** гэж энэхүү хэлэлцээрийн оролцогч тал биш аливаа улсыг хэлнэ;
- g) **"Эрх бүхий байгууллага"** гэж Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын автотээврийн асуудал эрхэлсэн төрийн байгууллага, эсхүл түүнээс эрх олгогдсон байгууллагыг хэлнэ.

2 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийн дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хооронд эсхүл тэдгээрийн нутаг дэвсгэрээр дамжин өнгөрөх зорчигчийн байнгын болон байнгын бус тээвэрлэлт, мөн ачаа тээвэрлэлтийг зөвхөн Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын нутаг дэвсгэрт бүртгэлтэй автотээврийн хэрэгслээр гүйцэтгэнэ.

3 дугаар зүйл

Зорчигчийн байнгын тээвэрлэлтийг зохион байгуулах хүсэлтийг Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын эрх бүхий байгууллагууд урьдчилан солилцоно. Энэхүү хүсэлтэд тээвэрлэгчийн нэр, аяллын замнал, хөдөлгөөний цагийн хуваарь, тээвэрлэлтийн хөлс, зорчигчдыг буулгах, суулгах зогсоол, түүнчлэн үйлчилгээний давтамж, үргэлжлэх хугацааг тусгасан байна.

4 дүгээр зүйл

4.1. Энэхүү хэлэлцээрийн 5 дугаар зүйлд зааснаас бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хооронд эсхүл тэдгээрийн нутаг дэвсгэрээр дамжин өнгөрөх тээвэрлэлтийг гүйцэтгэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын эрх бүхий байгууллагаас зөвшөөрөл авна.

4.2. Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын эрх бүхий байгууллага нь зөвхөн өөрийн улсын нутаг дэвсгэрээр дайрч өнгөрөх тодорхой замналын хэсэгт хүчинтэй байх зөвшөөрөл олгоно.

4.3. Хэрэв зөвшөөрөлд өөрөөр заагаагүй бол зорчигчийн байнгын бус тээвэрлэлтийн зөвшөөрөл нь ирэх, очих нэг удаагийн аялалд хүчинтэй байна.

5 дугаар зүйл

Эвдэрсэн автобусыг өөр автобусаар солиход зөвшөөрөл авах шаардлагаас чөлөөлнө.

6 дугаар зүйл

6.1. Энэхүү хэлэлцээрийн 7 дугаар зүйлд зааснаас бусад тохиолдолд хөдөлгүүрт ачаа тээврийн хэрэгсэл, чиргүүл, хагас чиргүүлээр Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хооронд, эсхүл тэдгээрийн нутаг дэвсгэрээр дамжин өнгөрөх ачаа тээвэрлэлтийг гүйцэтгэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын эрх бүхий байгууллагаас урьдчилан зөвшөөрөл авна.

6.2. Хэрэв энэхүү зөвшөөрөлд өөрөөр заагаагүй бол ачаа тээврийн хэрэгслээр ачаа тээвэрлэлт гүйцэтгэхэд олгох зөвшөөрөл нь ирэх, очих нэг удаагийн аялалд хүчинтэй байна.

7 дугаар зүйл

7.1. Энэхүү хэлэлцээрийн 6 дугаар зүйлд заасан зөвшөөрлийг дараах тохиолдолд авах шаардлагагүй:

- а) үзэсгэлэн, яармагийн зориулалттай тоног төхөөрөмж, материалыг тээвэрлэх;
- б) спортын үйл ажиллагаанд ашиглагдах тээврийн хэрэгсэл, амьтан, эд зүйлсийг тээвэрлэх;
- в) радио, телевизийн нэвтрүүлэг хийх, кино зураг авах болон театрын үзүүлбэрт ашиглах засал чимэглэл, тоног төхөөрөмж, эд зүйлс болон хөгжмийн зэмсэгийг тээвэрлэх;
- г) нас барагчийн чандар, шарил тээвэрлэх;
- д) шуудан;

- f) эвдэрсэн эсхүл ажиллагаагүй болсон тээврийн хэрэгслийг тээвэрлэх;
- g) нүүж байгаа айлын эд хогшлыг тээвэрлэх;
- h) энэхүү хэлэлцээрийн 8 дугаар зүйлд заасан тусгай зөвшөөрлийн үндсэн дээр хийгдэх ачаа тээвэрлэлт;
- i) байгалийн гамшиг тохиолдсон үед тусламж үйлчилгээ үзүүлэхэд шаардлагатай эмнэлгийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон хүмүүнлэгийн тусламжийн тээвэрлэлт;
- j) бүх жин нь 6 тонноос хэтрэхгүй тээврийн хэрэгслийн тээвэрлэлт;
- k) шинээр худалдан авсан автотээврийн хэрэгслийн ачаагүй анхны дамжин өнгөрөх тээвэрлэлт;
- l) техникийн тусламж үйлчилгээний тээврийн хэрэгслийг тээвэрлэх.

7.2. Энэхүү зүйлийн 1 дэх заалтын "a", "b", "c"-д заасан зөвшөөрлийн шаардлагаас чөлөөлөх нөхцөл нь Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын нутаг дэвсгэрт бүртгэлтэй тээврийн хэрэгслээр гүйцэтгэж буй буцах ачаа тээвэрлэлтэд, эсхүл гуравдагч улсын нутаг руу тээвэрлэлт гүйцэтгэхэд хүчинтэй байна.

7.3. Энэхүү зүйлийн 1 болон 2 дахь заалтад заасан тээвэрлэлтийг гүйцэтгэхдээ тухайн тээврийн хэрэгслийн жолооч нь дээрх нөхцөлийн аль нэгийг хангаж буйг тодорхой нотолсон холбогдох бүх баримт бичгийг заавал биедээ авч явна.

7.4. Энэхүү хэлэлцээрийн 13 дугаар зүйлд заасан Хамтарсан хороо нь энэхүү зүйлийн 1 дэх заалтад заасан зөвшөөрлийн шаардлагаас чөлөөлөх жагсаалтад нэмэлт оруулж болно.

8 дугаар зүйл

8.1. Хэрэв Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын ачаатай эсхүл ачаагүй яваа автотээврийн хэрэгслийн овор болон жин нь Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт тогтоосон хэмжээнээс хэтэрсэн, эсхүл аюултай ачаа тээвэрлэж байгаа бол тус тээвэрлэгч нь Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын эрх бүхий байгууллагаас шаардлагатай зөвшөөрлийг авна.

8.2. Хэрэв энэхүү зүйлийн 1 дэх заалтад дурдсан зөвшөөрөлд аяллын тодорхой замналыг тогтоосон бол тээвэрлэгч нь тээвэрлэлтийг тухайн замналаар гүйцэтгэнэ.

9 дүгээр зүйл

9.1. Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын эрх бүхий байгууллагууд нь зорчигчийн тээвэрлэлтийн болон ачаа тээвэрлэлтийн зөвшөөрлийн бичгийг жил бүр харилцан тохиролцсон тоогоор солилцоно. Энэхүү зөвшөөрлийн бичиг нь эрх бүхий байгууллагын тамга, тэмдэг, хариуцсан албан тушаалтны гарын үсэгтэй байна.

9.2. Эрх бүхий байгууллагууд нь зөвшөөрлийн бичгийг хэрхэн солилцох талаар харилцан тохиролцоно.

10 дугаар зүйл

10.1. Тээвэрлэгч нь Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэр дотор орших хоёр цэгийн хооронд зорчигч болон ачаа тээвэрлэлт гүйцэтгэхгүй.

10.2. Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын тээвэрлэгч нь Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрээс гуравдагч улс руу, гуравдагч улсаас Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэр рүү тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч талын эрх бүхий байгууллагаас урьдчилан авсан зөвшөөрлийн дагуу тээвэрлэлт гүйцэтгэж болно.

11 дүгээр зүйл

11.1. Энэхүү хэлэлцээрт заасан тээвэрлэлтийг зөвхөн Хэлэлцэн тохиролцогч талын дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу авто замаар олон улсын тээвэрлэлт гүйцэтгэх зөвшөөрөл бүхий тээвэрлэгч гүйцэтгэнэ.

11.2. Энэхүү хэлэлцээрийн хүрээнд олон улсын тээвэрлэлт гүйцэтгэх автотээврийн хэрэгсэл нь өөрийн улсын бүртгэлийн дугаар, таних тэмдэг болон гаалийн байгууллагаас битүүмжлэл тавих бололцоотой байхаар тоноглогдсон байна.

12 дугаар зүйл

12.1. Автобус болон ачааны автомашины жолооч нь олон улсын авто замын тээвэрт ашиглагдах тээврийн хэрэгслийн ангилалд нийцэх, олон улсын хэмжээнд хүлээн зөвшөөрөгдсөн үндэсний болон олон улсын жолоочийн хүчин төгөлдөр үнэмлэхтэй байх бөгөөд тухайн тээврийн хэрэгсэл нь бүртгэлийн гэрчилгээтэй байна.

12.2. Зөвшөөрөл болон бусад баримт бичиг нь энэхүү хэлэлцээрийн нөхцөлд нийцсэн байх бөгөөд тээврийн хэрэгслийн жолооч эдгээр баримт бичгийг биедээ авч яван хяналт, шалгалтын байгууллагын шаардлагаар үзүүлж байна.

13 дугаар зүйл

13.1. Энэхүү хэлэлцээрийн хэрэгжилтийг хангах зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын эрх бүхий байгууллагууд Хамтарсан хороог байгуулах бөгөөд энэхүү хороо нь Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын эрх бүхий байгууллагуудын төлөөллөөс бүрдэнэ.

13.2. Хамтарсан хороо нь Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын эрх бүхий байгууллагын гаргасан хүсэлтийн дагуу хуралдах бөгөөд хурлыг Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын нутаг дэвсгэрт ээлжлэн зохион байгуулна.

14 дүгээр зүйл

14.1. Энэхүү хэлэлцээрт заасан нөхцөлийн дагуу ачаа, зорчигч тээвэрлэлт гүйцэтгэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын тээвэрлэгчийн тээврийн хэрэгслийн өмчлөл болон ашиглалттай холбоотой татвар хураамж болон бусад төлбөрөөс харилцан чөлөөлнө.

14.2. Энэхүү хэлэлцээрийн 14.1-д заасан чөлөөлөлт нь зам, авто зам,

гүүр, нүхэн гарц болон авто замын байгууламж ашигласны хураамж, Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын нутаг дэвсгэрт хүчин төгөлдөр үйлчилж буй хууль тогтоомжийн дагуу тогтоосон бусад хамаарал бүхий шууд бус татварт хамаарахгүй.

14.3. Энэхүү хэлэлцээрийн зүйл, заалтууд нь орлогын албан татварын талаарх үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад олгосон эрх, үүрэгт эсхүл давхар татвараас зайлсхийх аливаа гэрээнд нөлөөлөхгүй.

15 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийн дагуу гүйцэтгэх зорчигч, ачаа тээвэрлэлтийн жолооч нь жолоочийн хариуцлагын даатгалыг заавал хийлгэсэн тохиолдолд л гүйцэтгэнэ. Мөн тээвэрлэгч нь уг тээвэрлэлтэд ашиглагдах бүх тээврийн хэрэгслийг урьдчилан даатгуулсан байна.

16 дугаар зүйл

Хилийн хяналт, гаалийн болон хорио цээрийн хяналт, шалгалтын үйл ажиллагаанд Хэлэлцэн тохиролцогч талууд аль аль нь нэгдэн орсон олон улсын гэрээг дагаж мөрдөх бөгөөд эдгээр гэрээгээр зохицуулагдахгүй байх тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын холбогдох дотоодын хууль тогтоомжийг мөрдлөг болгоно.

17 дугаар зүйл

Зорчигчийн байнгын тээвэрлэлтийн үед эсхүл хүнд өвчтөн, түргэн муудах бүтээгдэхүүн тээвэрлэж байгаа тохиолдолд хилийн хяналт, гаалийн болон бусад хяналт шалгалтыг тэргүүн ээлжинд хийнэ.

18 дугаар зүйл

18.1. Энэхүү хэлэлцээрийн дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч нэг талын тээвэрлэгчийн тээврийн хэрэгсэлд байгаа дараах зүйлсийг Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт нэвтрүүлэхэд гаалийн татвараас чөлөөлнө:

- а) тээврийн хэрэгслийн хөдөлгүүрийн тэжээлийн системтэй технологийн болон хийцийн хувьд холбоотой үйлдвэрлэгчийн үйлдвэрлэсэн түлшний саванд байгаа шатахуун;
- б) тээвэрлэлтийн явцад тээврийн хэрэгслийн хэвийн үйл ажиллагааг хангахад зайлшгүй хэрэглэгдэх тохирох хэмжээний тосолгооны материал;
- в) аяллын туршид тээврийн хэрэгсэлд ачигдаж яваа, олон улсын тээвэр хийх явцад эвдэрсэн тээврийн хэрэгслийн засвар, үйлчилгээнд зориулагдсан түр хугацаагаар импортоор оруулсан сэлбэг, багаж хэрэгсэл.

18.2. Хэрэглээгүй сэлбэг, багаж хэрэгслийг эргүүлэн тээвэрлэнэ. Сольсон хуучин сэлбэгийг тухайн улсаас авч буцах, эсхүл тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч талын гаалийн хууль тогтоомжид заасны дагуу устгалд оруулна.

19 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын тээвэрлэгч болон тээврийн хэрэгслийн жолооч нь Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүрийн нутаг дэвсгэрт хүчин төгөлдөр үйлчилж буй хууль тогтоомж болон замын хөдөлгөөний дүрэм, журмыг дагаж мөрдөнө.

20 дугаар зүйл

20.1. Энэхүү хэлэлцээрийг зөрчсөн тохиолдолд нутаг дэвсгэрт нь зөрчил гарсан Хэлэлцэн тохиролцогч талын эрх бүхий байгууллага Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын эрх бүхий байгууллагаас энэхүү хэлэлцээрийн заалтыг хэрэгжүүлэх арга хэмжээ авахыг шаардаж болно.

20.2. Тухайн тээвэрлэгчийн бүртгэлтэй Хэлэлцэн тохиролцогч талын эрх бүхий байгууллага нь шаардлагын дагуу авсан арга хэмжээнийхээ талаар Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын эрх бүхий байгууллагад мэдэгдэнэ.

21 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээрээр болон Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын нэгдэн орсон олон улсын гэрээгээр зохицуулагдахгүй аливаа асуудлыг Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүрийн нутаг дэвсгэрт хүчин төгөлдөр үйлчилж буй дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу шийдвэрлэнэ.

22 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх, тайлбарлах явцад үүссэн аливаа маргааныг Хэлэлцэн тохиролцогч талууд зөвлөлдөх замаар шийдвэрлэнэ.

23 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч талаас энэхүү хэлэлцээрт нэмэлт өөрчлөлт оруулах санал гаргаж болно. Нэмэлт, өөрчлөлт нь бичгээр хийгдэх бөгөөд энэхүү хэлэлцээрийн 25 дугаар зүйлд заасны дагуу хүчин төгөлдөр болно.

24 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын нэгдэн орсон олон улсын гэрээгээр хүлээсэн эрх үүргийг үл хөндөнө.

25 дугаар зүйл

25.1. Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч талууд түүнийг хүчин төгөлдөр болгоход дотоодын хууль тогтоомжийн шаардлагаа хангасан талаар дипломат шугамаар харилцан мэдэгдсэн сүүлчийн мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс хойш гуч (30) дахь өдөр хүчин төгөлдөр болно.

25.2. Энэхүү хэлэлцээрийг тодорхой бус хугацаагаар байгуулав. Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг тал нь энэхүү хэлэлцээрийн үйлчлэлийг зогсоохоор товлж байгаа хугацаанаас 6 сарын өмнө энэ тухайгаа Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талдаа дипломат шугамаар мэдэгдэх замаар түүний үйлчлэлийг зогсоож болно.

25.3. Энэхүү хэлэлцээрийг оны ... дугаар сарын...-ны өдөр хотноо монгол, словак, англи хэлээр тус бүр хоёр эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэр тус бүр адил хүчинтэй байна.

25.4. Хэлэлцээрийг тайлбарлахад зөрүү гарвал англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтална.

МОНГОЛ УЛСЫГ ТӨЛӨӨЛЖ:

БҮГД НАЙРАМДАХ СЛОВАК
УЛСЫГ ТӨЛӨӨЛЖ: